



ØK24 Forbedring af kvalitet og stabilitet i fremmedsprog-tolkeydelser

Baggrund

På Borgerrepræsentationens møde den 2. februar 2023 blev en indstilling om forbedring af kvalitet og stabilitet i fremmedsprog-tolkeydelser, som indebærer merudgifter på området gennem krav om en mindstebetalingssats til fremmedsprog-tolke og krav til løn for transporttid ved fremmødetolkning i det kommende udbud godkendt. Borgerrepræsentationen godkendte også, at der i samarbejde med de relevante forvaltninger udarbejdes budgetnotat herom, der kan indgå i forhandlingerne om Overførselssagen 2022-2023.

Indhold

Fremmedsprogstolkebranchen er udfordret på en række områder. Tolkene har ofte ringe løn- og arbejdsvilkår, og herunder ofte en løs ansættelsesmæssig tilknytning, hvilket bl.a. bevirker, at de tolkeydelser, som Københavns Kommune modtager, ofte er svingende i forhold til stabilitet og kvalitet. Det gælder både i relation til tolkenes sproglige kompetencer, men også i forhold til de tolkeetiske principper, som er nødvendige at kende, når man udfører tolkeopgaver for det offentlige. Ved fremmødetolkning er det ligeledes et problem, at tolkene sjældent lønnes for transporttid, hvilket reducerer tolkenes incitament til at acceptere fremmødetolkeopgaver med lang transporttid. Ligeledes øges sandsynligheden for, at tolke aflyser disse tolkeopgaver med kort varsel, hvis der tilbydes andre tolkeopgaver med kort eller ingen transporttid.

Indstillingen, som Borgerrepræsentationen godkendte den 2. februar 2023 om forbedring af kvalitet og stabilitet i fremmedsprog-tolkeydelser, medfører blandt andet, at der i det kommende udbud på området stilles krav om en mindstebetalingssats, som leverandøren skal aflønne fremmedsprog-tolken efter, samt at leverandøren skal betale 30 minutters arbejdstid til tolken som kompensation for transport ved fremmødetolkning. Udlændingestyrelsen har i sit seneste udbud på fremmedsprog-tolkeområdet anvendt lignende krav til leverandørerne.

Både kravet om en mindstebetalingssats og kravet om 30 minutters arbejdstid til tolken som kompensation for transport ved fremmødetolkning vil medføre øgede udgifter for Københavns Kommune. Vedtages budgetnotatet ikke, vil de enkelte forvaltninger skulle finde finansiering til de øgede udgifter på fremmedsprog-tolkeområdet indenfor deres eksisterende budgetrammer.

Merudgifterne for løn for transporttid reduceres i det omfang, at Københavns Kommunes brugere af fremmedsprogstolkeydelser vælger fjerntolkning, hvor det er muligt. De enkelte forvaltninger er blevet hørt om deres muligheder for at øge anvendelsen af fjerntolkning, og dette er blevet brugt som grundlag for beregninger af de enkelte forvaltningers forventede merudgifter.

Økonomi

Udbuddet løber i 3 år fra sommeren 2023 til sommeren 2026, hvorefter indsatsen evalueres, forud for beslutning om forlængelse.

Der vil endvidere være udgifter til it-sikkerhedsmæssig godkendelse og drift af systemet til at bestille tolke igennem. Disse udgifter skal afholdes af de forvaltninger, der anvender tolke.

Tabel 1. Oversigt over ønskets aktiviteter på service

1.000 kr., 2023 p/l	Styrings- område	2023	2024	2025	2026	I alt
Øgede udgifter til tolkeydelser, som følge af skærpede krav til løn og vilkår	Service	3.108	5.588	5.588	2.706	16.990
Udgifter i alt		3.108	5.588	5.588	2.706	16.990

Risikovurdering og proces

Estimer af merudgifterne er foretaget på baggrund af de historiske indkøbsdata for alle forvaltninger, der er tilgængelige i Københavns Kommunes systemer, samt estimer fra de enkelte forvaltninger om muligheden for anvendelse af fjerntolkning.

Ydermere er der foretaget et estimat af fremmedsprogstolkeleverandørers forventede stigning i udgifter forbundet med krav om en mindstebetalingsats. Det er forudsat, at den samlede stigning i fremmedsprogstolkeleverandørernes udgifter til aflønning som følge af en stigende minimumsbetalingsats modsvares af en tilsvarende stigning i Københavns Kommunes samlede betalinger til fremmedsprogstolkeleverandører.

Økonomiforvaltningen vil udarbejde en evaluering af tiltagene til forbedring af kvalitet og stabilitet i fremmedsprogstolkeydelser med fokus på at afdække effekterne af den foreslåede løsning. Evalueringen forventes at være klar medio 2025. Hvis der herefter er ønske om at forlænge indsatsen, søges finansiering i Budget 2026.

Såfremt forslaget ikke vedtages, vil forvaltningerne selv skulle finde budget til at afholde merudgiften inden for egen ramme.

Bevillingstekniske oplysninger

Tabel 2. Udgifter til service

1.000 kr., 2023 p/l	Udvalg	Bevilling	2023	2024	2025	2026	I alt
Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen	BIU	3510 - Beskæftigelsesindsat	1.424	2.264	2.264	1.078	7.030
Børne- og Ungdomsforvaltningen	BUU	3360 - Administration	702	1.405	1.405	703	4.215
Socialforvaltningen	SUD	3300 - Tværgående opgaver	662	1.325	1.325	663	3.975
Økonomiforvaltningen	ØU	1118 - Økonomisk forvaltning, service	190	348	348	145	1.031
Sundheds- og omsorgsforvaltningen	SOU	3425 - Administration	127	240	240	115	722
Kultur- og Fritidsforvaltningen	KFU	1060 Kultur og fritid, service	3	6	6	3	18
Serviceudgifter i alt			3.108	5.588	5.588	2.706	16.990

Øvrige tekniske oplysninger

Bydele

Bydækkende: ☒											
Bispebjerg	☐	Indre by	☐	Vesterbro/Kgs. Enghave	☐	Valby	☐	Amager Øst	☐	Udenbys	☐
Nørrebro	☐	Østerbro	☐	Brønshøj/Husum	☐	Vanløse	☐	Amager Vest	☐		

Høring

Budgetnotatet har været i høring i alle forvaltninger via Indkøbskredsen, og svarene er indarbejdet i budgetnotatet.

Har budgetnotatet været i høring?	Ja	Nej
IT-projekt (KIT)	X	

Tidligere afsatte midler

Der har ikke tidligere været afsat midler til aktiviteten.